



411240

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/550W



Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Tapp av kjølevæsken. Skru ut den angitte gjengepluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør gjengeplugghullet godt.

Skru varmeren inn i gjengeplugghullet (A). Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen. Skru fast varmeren. Tiltrekkingsmoment i henhold til bilprodusentens spesifikasjoner for originalpluggen.

Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.



Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

Rengör frostplugghålet noga.

Placera värmaren rakt i hålet (A). Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Skruva fast värmaren. Åtdragningsmoment enligt biltillverkarens specifikationer för originalpluggen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.



Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkanesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysajoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeenmukainen kierretulppa.

⚠ Puhdista kierre moottorissa hyvin.

Kierrä lämmitin paikalleen reikään (A). Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Kiristä lämmitin. Noudata ajoneuvovalmistajan määräämää alkuperäisen tulpan kiristysmomenttia. Likainen / vanha jäähdytysneste on vaihdettava uuteen.



Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heaters must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be via WarmUp control unit or manually using a connection cable.

⚠ When connecting the connection cable, always connect the MiniPlug to the car first and then connect schuko to an approved contact point in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal usage". DEFA defines "normal usage" as; 3 connections for 3 hours pr. 24 hours, based upon 150 users days a year (5 months a year).

⚠ If engine heaters are installed in professional vehicles or engines, like emergency response vehicle or emergency power supplies, where the engine heater is connected 24/7, a yearly function control is claimable:

- Check the engine heater function and possibly replace heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Many apartment building car parking areas are using interval power timers turning the power On and Off several times per hour. Using DEFA engine heater in suchlike parking facilities will not be considered as "Normal use" and claims will be declined.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for the DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant. Unscrew the indicated threaded frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the threaded hole.

Screw the heater into the threaded hole (A). Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tighten the heater. Tightening torque according to the car manufacturer's specifications for the original plug.

Contaminated or old coolant must be renewed.



Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

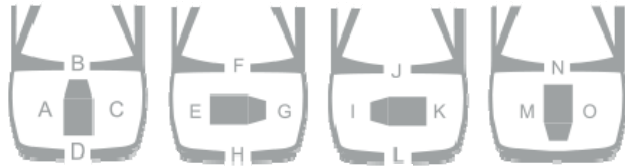
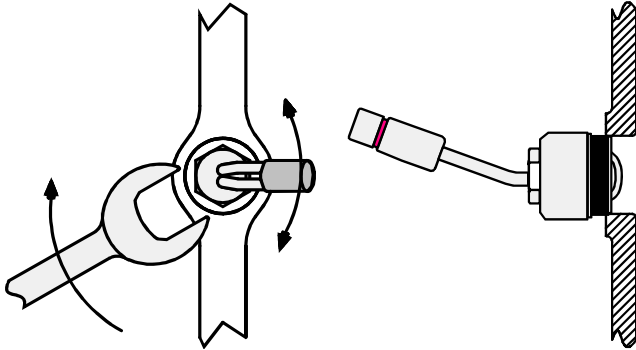
⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches heraus schrauben.

⚠ Das mit dem Gewinde versehene Kernloch sorgfältig reinigen.

Den Värmer in das Kernloch einschrauben (A). Den Värmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Värmer festziehen. **Anzugsdrehmoment gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers für den Originalstecker.** Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

A

- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringssets / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
JCB						
540-180 LOADALL	2019>	DIESELMAX 3.0L 430 TA5-55 Stage V				6

SUBARU						
1800 PICK UP	1986>1993	EA71/81	D			1
B9 TRIBECA	2007>	EZ30	A	4		2
FORESTER 2.0	1998>	EJ20/22	C			1
IMPREZA 1.5	2008>	EL15	C		460372	3
IMPREZA 1.6	1993>	EJ16	C			1
IMPREZA 1.6 TS	2001>	EJ16	C			1
IMPREZA 1.8	1993>	EJ18	C			1
IMPREZA 2.0	2008>	EJ20	C		460372	3
IMPREZA 2.0 GX	2001>	EJ20	C			1
IMPREZA 2.0T WRX	2001>		C			1
IMPREZA 2.5T WRX	2008>	EJ25	C		460372	3
J 10	1987>	EF10/12	F			
J 12	1987>	EF10/12	F			
LEGACY 1.8, 2.2	1989>	EJ18/22	C			1
LEGACY 2.0	1998>		C			1
LEGACY 2.2 TURBO	1991>	EJ20/22	C			1
LEGACY 2.5	1997>1998	EJ25	C			1
LEGACY 2.0, 2.5	1999>	EJ25	C			1
LEGACY 2.5	2010>2012	EJ25	C		460372	4
LEONE 1.6	1985>		D			1
LEONE 1.8	1985>	EA82	A			1
LEONE 1.8 TURBO	1988>		A		460372	1
SUBARU						
OUTBACK 2.0 BOXER DIESEL	2015>	EE20				5
OUTBACK 2.5	1999>	EJ25	C			1
OUTBACK 3.0 H6	2001>	EZ30	A	4		2
SVX	1992>	EG33	C			1

**1**

NO Varmeren monteres fra undersiden. Dersom eksosanlegg må løsnes for å få trekt til motorvarmeren på Legacy, Impreza eller Forester, bør begge eksospakningene byttes. Delenummer 44022AA020.

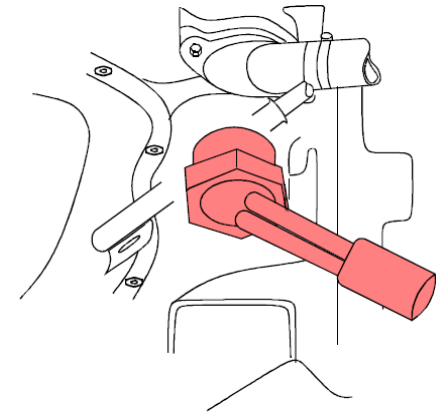
SE Motorvärmaren monteras från undersidan. På Legacy, Impreza och Forester är man tvungen att lossa på grenröret för att dra åt värmaren. Byt då bägge grenrörs packningar artikelnr. 44022AA020.

FI Moottorinlämmitin asennetaan alakautta. Legasy, Impreza, Forester: Jos pakosarjaa on löysättävä jotta lämmitin saadaan kiristettyä, molemmat pakosarjan tiivisteet on uusittava. Varaosanumero: 44022AA020.

GB The heater must be installed from underneath the engine. It is recommendable to use two new exhaust gaskets if you have to loosen the exhaust system on a Legacy, Impreza or a Forester. Parts no: 44022AA020.

DE Der Vorwärmer wird von der Fahrzeugunterseite her eingebaut. Sollte die Auspuffanlage gelöst werden müssen, um den Motorwärmer bei den Modellen Legacy, Impreza oder Forester anzuziehen, müssen beide Auspuffdichtungen ausgetauscht werden. Teilnummer 44022AA020.

RU Обогреватель следует установить под двигателем. Рекомендуем использовать сальники для выхлопной трубы если Вам нужно отсоединить выхлопную систему на Legacy, Impreza или Forester. № Детали 44022AA020.





2

NO Demonter den originale gjengepluggen og monter varmeren. Kontakten på undersiden av oljefilteret. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

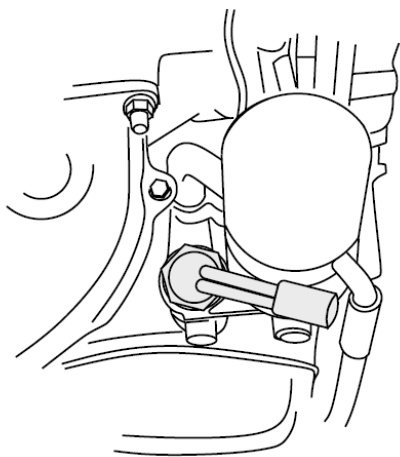
SE Demontera gängpluggen och montera värmaren. Kontakten skall vara på undersidan av oljefiltret. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista alkuperäinen kierteinen tulppa ja asenna lämmitin paikoilleen. Pistokkeen tulee olla öljynsuodattimen alapuolella. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the original thread plug and fit the heater. Plug in contact underneath the oil filter. Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE Des orig. Gewindestopfen entfernen und den Motorwärmer montieren. Das Anschlussstück sollte sich unterhalb des Ölfilters befinden. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Удалите технологическую заглушку и установите обогреватель. Подключите контакт под масляный фильтр. Дозаправьте систему охлаждения хладагентом надлежащего типа и прокачайте ее в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Проверьте, нет ли утечек.



3

NO Varmeren monteres fra undersiden. Demonter den originale gjengepluggen, og monter varmeren. Dersom eksosanlegg må løsnes for å få trekt til motorvarmeren, bør begge eksospakningene byttes. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras från undersidan. Demontera original gängplugg och montera värmaren. Man är tvungen att lossa på grenröret för att dra åt motorvärmaren. Byt då bägge grenrörs packningar. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota alkuperäinen kierteinen tulppa moottorista ja kierrä lämmitin paikalleen. Jos pakoputki on irrotettava jotta lämmitin saadaan kiristettyä, on molemmat pakoputken tiivisteet vaihdettava. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater must be installed from underneath the engine. Remove the original thread plug and fit the heater. It is recommendable to use two new exhaust gaskets if you have to loosen the exhaust system. Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE Der Vorwärmer wird von der Fahrzeugunterseite her eingebaut. Sollte die Auspuffanlage gelöst werden müssen, um den Motorwärmer anzuziehen, müssen beide Auspuffdichtungen ausgetauscht werden. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Обогреватель следует установить под двигателем. Удалите технологическую заглушку и установите обогреватель. Если Вам необходимо отсоединить выхлопную систему рекомендуем использовать два новых сальника. Дозаправьте систему охлаждения хладагентом надлежащего типа и прокачайте ее в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Проверьте, нет ли утечек.





4

NO Varmeren monteres fra undersiden. Demonter deksel rundt venstre eksosrør. Demonter den originale gjengepluggen, og monter varmeren. Kontakten pekende bakover. Dersom eksosanlegg må løses for å få trekt til motorvarmeren, bør begge eksospakningene byttes. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

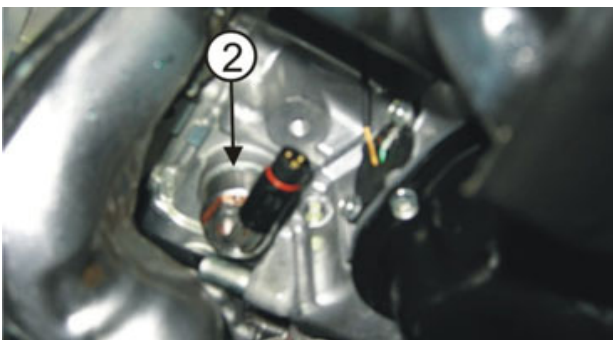
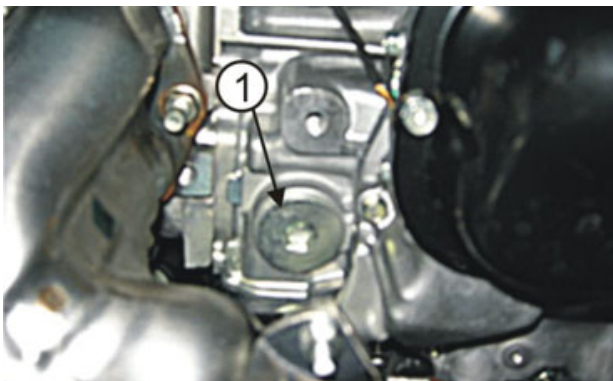
SE Värmaren monteras från undersidan. Demontera skyddet runt vänster grenrör. Demontera original gängpluggen och montera värmaren. Kontakten ska peka bakåt. Eftersom grenröret måste lossas för att det ska gå att dra åt värmaren, bör bägge grenrörspackningarna bytas. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota suoja vasemmanpuoleisen pakoputken ympäriltä. Poista alkuperäinen kierteinen tulppa ja asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa taaksepäin. Jos pakosarja irrotetaan jotta lämmitin saadaan kiristettyä paikalleen, on molemmat pakosarjan tiivisteet vaihdettava. Asenna lämpösuoja 460372 lämmittimen pistokkeen ympäri suojaaksi. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater is to be mounted from below. Remove the cover around left exhaust pipe. Remove the original threaded plug and fit the heater with the outlet plug pointing backwards. If the exhaust system needs to be loosened for tightening of the heater, both exhaust gaskets should be replaced with new ones. Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

DE Der Wärmer wird von der Unterseite montiert. Die Abdeckung vom linken Abgasrohr demontieren. Den originalen Gewindestopfen demontieren und den Wärmer montieren. Der Kontakt zeigt nach hinten. Falls die Abgasanlage gelöst werden muß, um den Wärmer festzuziehen, sollten beide Krümmerdichtungen erneuert werden. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit prüfen.

RU Установите обогреватель внизу. Удалите крышку левой выхлопной трубы. Удалите технологическую заглушку и установите обогреватель таким образом, чтобы розетки были на задней стороне. Если Вам необходимо отсоединить выхлопную систему, чтобы зафиксировать обогреватель, не забудьте также сменить оба сальника. Дозаправьте систему охлаждения хладагентом надлежащего типа и прокачайте ее в соответствии с инструкцией изготовителя автомобиля. Проверьте, нет ли утечек.



5

NO Demonter plastplaten under motoren. Varmeren monteres på venstre siden under topplokket. For lettere montering demonter venstre framhjulet og bruk forlenger i fra hjulhuset. Demonter gjengepluggen (1). Monter varmeren (2) med kontakten pekende bakover. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

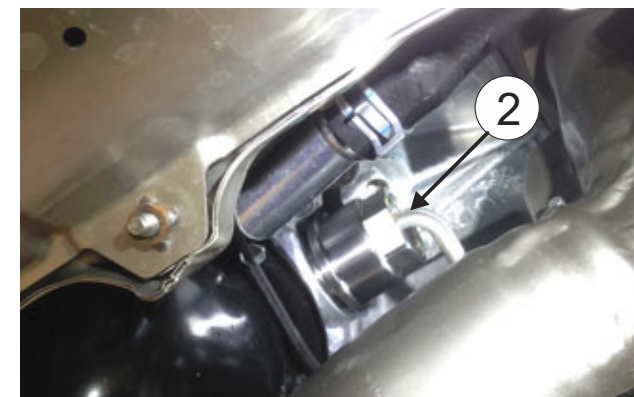
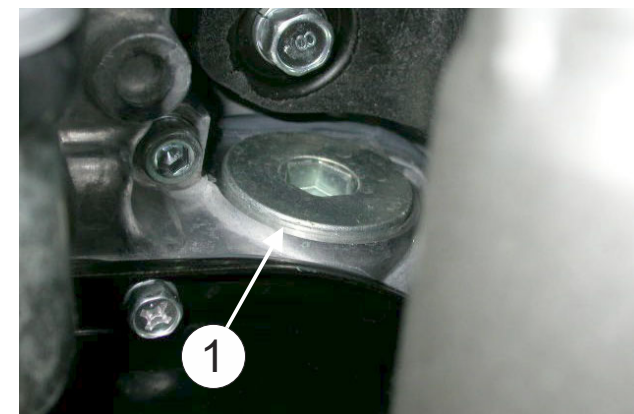
SE Demontera skyddet under motorn. Värmaren monteras på vänstra sidan under topplocket. För lättare montering, demontera vänstra framhjulet och använd förlängare från hjulhuset. Demontera gängpluggen (1). Montera värmaren (2) med kontakten pekandes bakåt. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Irrota muovisuoja moottorin alta. Lämmitin asennetaan moottorin vasemmalle puolelle, sylinterikannen alle. Asennuksen helpottamiseksi: Irrota vasen etupyörä ja suorita asennus pyöräkotelon kautta, käyttäen räikkävääntimessä jatkovartta. Poista kierteinen tulppa (1). Asenna lämmitin (2) paikalleen mukana seuraavalla

tiivisteellä siten että pistoke osoittaa taaksepäin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the engine compartment undertray. The heater is to be mounted on the left side under the cylinder head. For easier installation, remove the left front wheel and use an extension from the wheel house. Remove the threaded plug (1). Fit the heater (2) with the contact pointing backwards. Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Die untere Motorabdeckung ausbauen. Der Wärmer wird auf der linken Seite unterhalb der Zylinderkopfdichtung montiert. Zur Erleichterung der Montage das linke Vorderrad entfernen und eine Verlängerung verwenden. Gewindestopfen (1) ausbauen. Den Wärmer (2) mit dem Kontakt nach hinten weisend montieren. Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.





6

NO Varmeren monteres på siden av motoren, hvor pilen (1) peker. Demonter den originale gjengapluggen (2). (Pluggen er skrudd ut på bilde). **NB!** Rengjør gjengene etter at pluggen er demontert, da det kan sitte igjen tetningsstoff. Monter varmeren (3) med den medleverte tetteskiven. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. fabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras på sidan av motorn, där pilen (1) pekar. Demontera original gängplugg (2). (Pluggen är urskruvad ut på bilden). **OBS!** Rengör gängorna efter att pluggen är demonterad, då det kan sitta tätningsmaterial kvar. Montera värmaren (3) med den bifogade packningen. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Lämmitin asennetaan moottorin taakse, nuolen (1) osoittamalle puolelle. Poista alkuperäinen kierteinen tulppa (2). (Kuvassa tulppa on poistettu). **HUOM!** Puhdista reijän kierteet hyvin. Asenna lämmitin (3) paikalleen mukana seuraavalla tiivisteellä. Täytä jäähdytysjärjestelmä valmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater is to be installed on the side of the engine (1). Unscrew the threaded plug from the coolant plug hole (2). Note! Thoroughly clean the threads after the plug is removed. Some sealing compound may remain. Mount the heater (3) with the sealing washer. Top up with the coolant specified by the manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's specifications. Check for leakages.

